

# **Mannigfaltigkeit von Speis und Trank - alte Schönheit des Geschirrs = Variété des mets et des boissons - splendeur de la vaisselle ancienne = A rich variety of dishes and drinks - ageless beauty of Swiss tableware**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle  
Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der  
Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **30 (1957)**

Heft 1

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-779648>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

MANNIGFALTIGKEIT VON SPEIS UND TRANK -  
ALTE SCHÖNHEIT DES GESCHIRRS

Just off the Press:

GASTRONOMY AND OLD TABLEWARE  
IN SWITZERLAND

Published by the  
Swiss National Tourist Office  
48 Pages on Art Paper with 20 Colour Plates  
Price SFr. 4.50

A RICH VARIETY OF DISHES AND  
DRINKS - AGELESS BEAUTY  
OF SWISS TABLEWARE

In a slightly baroque language which all in itself radiates something playfully gourmand, Leopold Hess reports on Swiss gastronomic joys which, in a mountainous country divided into a great many chambers, have developed and maintained their regional characteristics. We restfully put up at the inns and eateries of the Cantons of Basel, Berne and Zurich along the "Highway of the Midlands" and are invited to dinner in Central Switzerland, the North-East, the Grisons, Western Switzerland and the Ticino. There are accounts on the diversity of cheeses and chocolates. Other individual little chapters are dedicated to the manifoldness of drinks and beverages.

If the first part of the booklet appeals to the palate the second, supported by a score of magnificent colour plates, opens our eyes to the beauty of old tableware. Here Robert L. Wyss takes over to depict the golden age of Swiss ceramic workshops, thus delivering a lecture on the history of arts and economics in the 17th and 18th centuries. Serene inspirations of the peasant folk art which expressed itself with particular self-consciousness at the Bernese pottery centres in the Simmental, at Langnau and at Heimberg, are the counterparts of the charming creations by the faience producers of Berne, Lenzburg, Beromünster and Schooren on the lake of Zurich. Wine pitchers from Winterthur are counter-balanced by faience masterpieces from the Ticino. In its finale the booklet sings the praises of the Nyon china subsisting on French finesse. In its dignified presentation the booklet reveals its descent from "Old Stained Glass in Switzerland" published two years ago by the Swiss National Tourist Office.

*In leicht barocker Sprache, die selber etwas Genießerisches ausströmen läßt, berichtet Leopold Heß von schweizerischen Tafelgenüssen, die in einem Bergland, das in eine Vielzahl von Kammern gegliedert ist, regionale Eigenheiten entwickelten und bewahrten. Wir rasten in den Gaststätten der Kantone Basel, Bern und Zürich, an der «Heerstraße des Mittellandes» und werden an die Tische der Zentral-schweiz, der Ostschweiz, Graubündens, der Westschweiz und des Tessins geführt. Von der Verschiedenartigkeit der Käse wird erzählt und von den Schokoladen. Eigene Kapitelchen beansprucht die Vielfalt der Getränke.*

*Appelliert der erste Teil des Büchleins an den Gaumen, so öffnet uns der zweite Text, unterstützt von zwanzig vorzüglichen Farbtafeln, die Augen für die Schönheit alten Geschirrs. Robert L. Wyß schildert damit die Blütezeit schweizerischer keramischer Werkstätten, ein Stück Kunst- und Wirtschaftsgeschichte des 17. und 18. Jahrhunderts. Heitere Einfälle bäuerlicher Volkskunst, die sich ganz besonders eigenwillig in den bernischen Töpferzentren im Simmental, zu Langnau und im Heimberg entfaltet hatte, stehen den entzückenden Schöpfungen der Fayencemanufakturen von Bern, Lenzburg, Beromünster und derjenigen vom Schooren am Zürichsee gegenüber. Winterthurer Weinkrüge bilden das Gegengewicht zur Tessiner Fayence. Mit den Porzellanen von Nyon, die von französischer Finesse leben, klingt das Büchlein aus. Es reiht sich würdig an die in gleicher Ausstattung vor zwei Jahren veröffentlichte Publikation der Schweizerischen Verkehrszentrale: «Die alte Glasmalerei in der Schweiz».*

VARIÉTÉ DES METS ET DES BOISSONS -  
SPLENDEUR DE LA VAISSELLE ANCIENNE

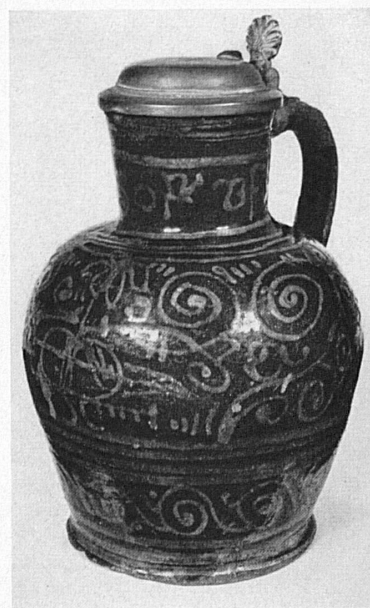
*En une langue délectable le regretté Paul Budry a adapté un texte de Leopold Hess célébrant la gastronomie helvétique. Dans un pays compartimenté comme la Suisse, on a pu très facilement conserver, faire valoir les spécialités régionales. Nous suivons l'auteur dans des auberges bâloises, bernoises et zurichoises, qui jalonnent les grandes routes du Plateau et nous nous attablons en Suisse centrale, en Suisse orientale, aux Grisons, en Suisse romande et au Tessin. La grande variété des fromages et des chocolats est mise en évidence. Quelques petits chapitres sont consacrés à la gamme des boissons, particulièrement riche.*

*La première partie de cette brochure s'adresse au palais et la seconde, illustrée de vingt remarquables reproductions en couleurs, fait resplendir à nos yeux la richesse de la vaisselle ancienne. L'étude de Robert-L. Wyss, adaptée par Aymon de Mestral, met en relief l'époque la plus brillante de la fabrication de la céramique suisse, qui s'étend sur les 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles. Les travaux rustiques exécutés tout particulièrement dans les centres de la faïencerie bernoise du Simmental, de Langnau et de Heimberg et qui constituent le mode d'expression le plus représentatif de la céramique paysanne, s'opposent aux remarquables créations provenant des manufactures de faïence de Berne, Lenzbourg, Beromünster et Schooren, au bord du lac de Zurich. La brochure présente pour terminer la porcelaine de Nyon qui porte la marque de l'élégance française. Cette publication s'inscrit avec bonheur à la suite de celle qui a été éditée il y a deux ans par l'Office national suisse du tourisme « Anciens vitraux de Suisse ».*

Soeben erschienen:

VOM ESSEN UND TRINKEN  
UND ALTEM GESCHIRR  
IN DER SCHWEIZ

Herausgegeben von der  
Schweizerischen Verkehrszentrale  
48 Seiten Kunstdruckpapier  
mit 20 Farbtafeln  
Preis Fr. 4.50



Vient de paraître:

LES PLAISIRS DE LA TABLE  
ET DE LA VAISSELLE ANCIENNE  
EN SUISSE

Publié par  
l'Office national suisse du tourisme  
48 pages sur papier couché  
20 reproductions en couleurs  
Prix: Fr. 4.50



Platte aus Fayence, Bern-Stadt 1762, Historisches Museum Bern. Aus der Blütezeit alter schweizerischer Keramik sowie über die regionalen Eigenheiten helvetischer Küche erzählt in Wort und Bild die reizvolle neue Publikation «Vom Essen und Trinken und altem Geschirr in der Schweiz», herausgegeben von der Schweizerischen Verkehrszentrale. Siehe Seite 1. Photo Giegel, SFZ

Plat en faïence, ville de Berne, 1762, Musée historique bernois. Une nouvelle et attrayante publication éditée par l'Office national suisse du tourisme «Les plaisirs de la table et la vaisselle ancienne en Suisse» met en

relief par le texte et par l'image, la période la plus brillante de l'art de la céramique ancienne en Suisse et présente les spécialités régionales de la cuisine helvétique.

Plate of faïence porcelain. City of Berne 1762, in the Berne Historic Museum. The Swiss National Tourist Office recently published a charming illustrated booklet on "Eating and Drinking, and Old-time Tableware in Switzerland", telling about the golden age of Swiss ceramics and traditional Swiss dishes of various regions.

Maiolica bernese del 1762 (Musco storico di Berna).